TESIS
UNIVERSIDAD CIENTÍFICA DEL SUR

UNIVERSIDAD CIENTÍFICA DEL SUR

FACULTAD DE PSICOLOGÍA Y EDUCACIÓN

CARRERA PROFESIONAL DE PSICOLOGÍA

"TRADUCCIÓN Y VALIDEZ AL QUECHUA DE LA ESCALA DE SATISFACCIÓN CON LA VIDA (SWLS) EN ADULTOS DE LA REGIÓN AYACUCHO"

Tesis para optar el título profesional de:
LICENCIADA EN PSICOLOGÍA

Presentado por:
Yurika Karina Papel Soto (0000-0001-6956-5825)
Lizbeth Teofila Tineo Mendivil (0000-0002-7523-0009)

Asesor:
Jonatan Humberto Baños Chaparro (0000-0002-2604-7822)

Lima – Perú
2026

Tesis publicada con autorización del autor
No olvide citar esta tesis

TESIS
UNIVERSIDAD CIENTÍFICA DEL SUR

Tesis publicada con autorización del autor
No olvide citar esta tesis

TESIS
UNIVERSIDAD CIENTÍFICA DEL SUR

UNIVERSIDAD CIENTÍFICA DEL SUR

FACULTAD DE PSICOLOGÍA Y EDUCACIÓN
CARRERA PROFESIONAL DE PSICOLOGÍA

"TRADUCCIÓN Y VALIDEZ AL QUECHUA DE LA ESCALA DE SATISFACCIÓN CON LA VIDA (SWLS) EN ADULTOS DE LA REGIÓN AYACUCHO"

Tesis para optar el título profesional de:
LICENCIADA EN PSICOLOGÍA

Presentado por:
Yurika Karina Papel Soto (0000-0001-6956-5825)
Lizbeth Teofila Tineo Mendivil (0000-0002-7523-0009)

Asesor:
Jonatan Humberto Baños Chaparro (0000-0002-2604-7822)

Lima – Perú
2026

Tesis publicada con autorización del autor
No olvide citar esta tesis

UNIVERSIDAD CIENTÍFICA DEL SUR

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

Lima, 19 de febrero de 2026.

Los integrantes del Jurado de tesis:

Presidente:	Dr. Tomas Pedro Pablo Caycho Rodríguez	☐
Miembro:	Dr. Freddy Roberpierre Jaimes Alvarez	
Miembro:	Mag. Enver Luis Terrazas Nuñez	

Se reúnen para evaluar la tesis titulada:

"Traducción y validez al quechua de la escala de satisfacción con la vida (SWLS) en adultos de la región Ayacucho", con el código de registro PRE-18-2024-00011.

Presentada por las bachilleres:

- Yurika Karina Papel Soto;
- Lizbeth Teófila Tineo Mendivil

Para optar el Título Profesional de Licenciadas en Psicología

Asesorados por: Mag. Jonatan Humberto Baños Chaparro

Luego de haber evaluado el informe final de tesis y evaluado el desempeño de los estudiantes de la carrera de Psicología en la sustentación, concluyen de manera unánime ( ) por mayoría simple (x) calificar a:

Tesista: Yurika Karina Papel Soto			Nota: quince (15)
Aprobado (x)	Aprobado - Muy buena ( )	Aprobado - Sobresaliente ( )	Desaprobado ( )
Tesista: Lizbeth Teófila Tineo Mendivil			Nota: quince (15)
Aprobado (x)	Aprobado - Muy buena ( )	Aprobado - Sobresaliente ( )	Desaprobado ( )

Los miembros del jurado firman en señal de conformidad.

Dr. Tomas Pedro Pablo Caycho Rodríguez
Presidente del Jurado

Mag. Jonatan Humberto Baños Chaparro
Asesor

Dr. Freddy Roberpierre Jaimes Alvarez
Miembro 1

Mag. Enver Luis Terrazas Nuñez
Miembro 2

ANEXO 21: DECLARACIÓN DE ORIGINALIDAD DE INFORME FINAL DE TESIS

UNIVERSIDAD CIENTÍFICA DEL SUR

DECLARACIÓN DE ORIGINALIDAD DE CONTENIDO DE INFORME FINAL DE TESIS / TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Lima, 14 de marzo del 2025

Señor,
Percy Manuel Mayta Tristán
Vicerrectorado de Investigación
Universidad Científica del Sur
Presente. –

De nuestra consideración,

Yo: Yurika Karina Papel Soto y Lizbeth Teófila Tineo Mendivil; egresadas de la carrera de Psicología de la Universidad Científica del Sur, en conjunto con el asesor Jonatan Humberto Baños Chaparro, declaramos que este informe final de tesis de investigación titulado: Traducción y validez al quechua de la Escala de Satisfacción con la Vida (SWLS) en adultos de la región Ayacucho, sustentado para obtener el Título Profesional de Licenciados en Psicología es original.

Es decir, no contiene plagio parcial ni total, cuando se utilizó información de fuentes externas se reconoció la autoría mediante la adecuada citación y los resultados obtenidos son producto entero de nuestra investigación y no han sido falseados ni fabricados. Todo esto en cumplimiento del Código de ética en la investigación, Reglamento del Comité de Integridad Científica, Reglamento de Propiedad Intelectual, Normas y procedimientos de los trabajos de investigación para la obtención de títulos profesionales y grados académicos14, que afirmamos conocer en su totalidad.

Por ello, en caso de identificarse alguna situación de plagio, falsificación o fabricación de resultados, nos allanamos al proceso de investigación que establezca la Universidad y las posibles sanciones que pudieran surgir.

Firmamos en conformidad con lo declarado,



Firma tesista
DNI: 71550646



Firma tesista
DNI: 70221050



Firma del asesor de tesis
DNI: 70083856

13 En conformidad con la Resolución del Consejo Directivo N° 084-2022-SUNEDU/CD
14 Los documentos están en: https://investigacion.cientifica.edu.pe/reglamentos/

INFORME DE REVISIÓN DE ORIGINALIDAD

Título del documento evaluado. Traducción y validez al quechua de la escala de satisfacción con la vida (SWLS) en adultos de la región Ayacucho

Autores. Yurika Karina Papel Soto; Lizbeth Teofila Tineo Mendivil

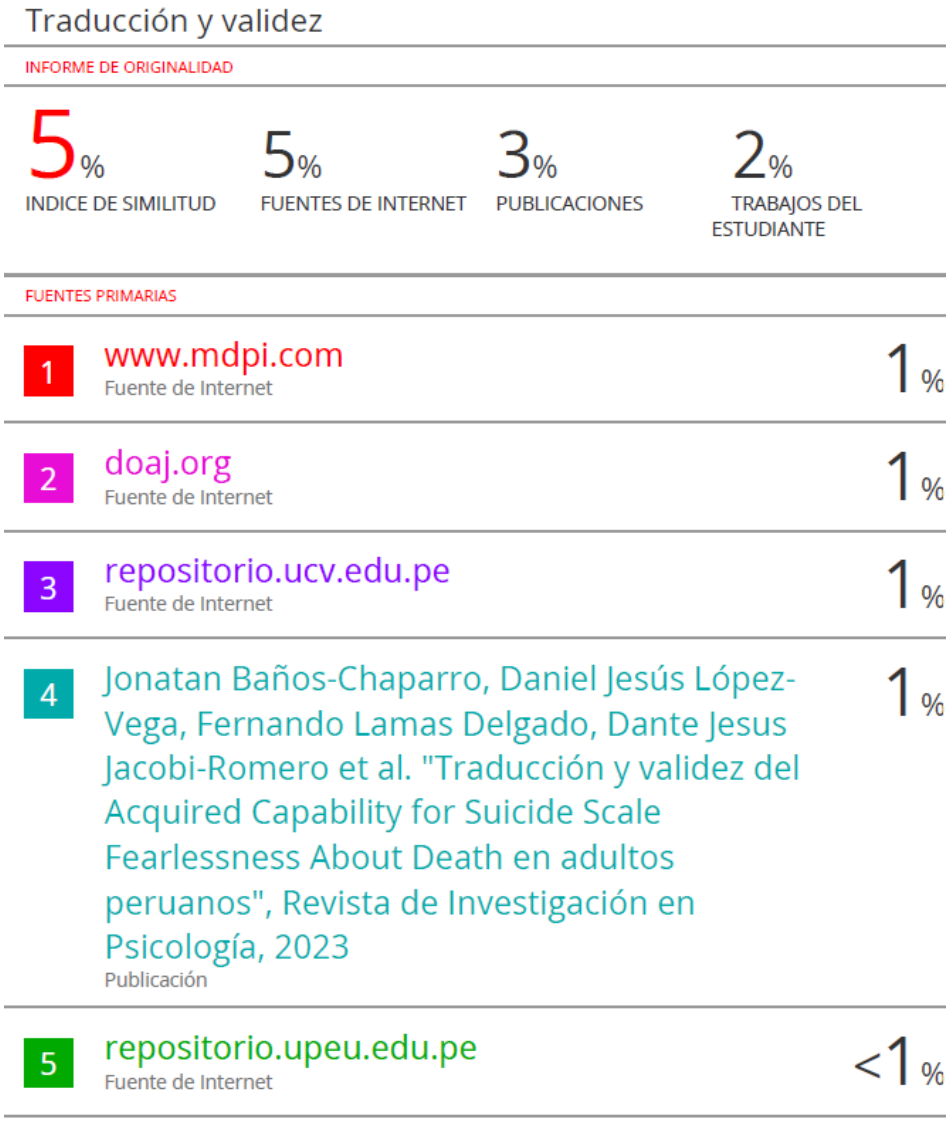
Mecanismo de revisión de originalidad. Evaluación con Turnitin (ID 2906650529)

Código de registro. PRE-18-2024-00011

Resultado de la evaluación. 5%

Revisado por. Magaly Kelly Guerrero Huaracallo.

Comentarios sobre la revisión. Filtros usados: excluir fuentes de menos de 12 palabras.



Traducción y validez

INFORME DE ORIGINALIDAD

5%	5%	3%	2%
INDICE DE SIMILITUD	FUENTES DE INTERNET	PUBLICACIONES	TRABAJOS DEL ESTUDIANTE

FUENTES PRIMARIAS

1	www.mdpi.com Fuente de Internet	1%
2	doaj.org Fuente de Internet	1%
3	repositorio.ucv.edu.pe Fuente de Internet	1%
4	Jonatan Baños-Chaparro, Daniel Jesús López-Vega, Fernando Lamas Delgado, Dante Jesus Jacobi-Romero et al. "Traducción y validez del Acquired Capability for Suicide Scale Fearlessness About Death en adultos peruanos", Revista de Investigación en Psicología, 2023 Publicación	1%
5	repositorio.upeu.edu.pe Fuente de Internet	<1%

TESIS
UNIVERSIDAD CIENTÍFICA DEL SUR

Dedicatoria

A Dios, por guiarnos y permitirnos culminar esta etapa de nuestras vidas, dándonos la fortaleza para avanzar un peldaño más en el largo camino que nos toca recorrer.

Al Programa Nacional de Becas y Crédito Educativo (PRONABEC), por otorgarnos la posibilidad de acceder a la educación superior, transformar nuestro futuro y contribuir al desarrollo de nuestras regiones a través del conocimiento.

A nuestras familias, Papel Soto y Tineo Mendivil, por ser nuestro refugio y sostén incondicional. Su amor, confianza y paciencia han sido el impulso que nos permitió seguir adelante en cada desafío. Cada palabra de aliento y cada gesto de apoyo nos recordaron que nunca estuvimos solas en este camino.

A nuestras grandes amistades, compañeras y ahora colegas, por su compañía leal y su apoyo inquebrantable. Gracias por convertir cada obstáculo en una oportunidad de aprendizaje compartido y por hacer de esta travesía una experiencia inolvidable.

Al profesor Jonatan Baños Chaparro, por su orientación, paciencia y motivación durante el desarrollo de este proyecto. Su enseñanza, dedicación y pasión por la investigación han sido fundamentales para nuestro crecimiento académico y profesional, despertando en nosotras el interés por seguir explorando y aprendiendo.

A los participantes de este estudio, por su generosidad al brindarnos su tiempo y compartirnos sus experiencias. Su valioso aporte ha permitido visibilizar una realidad muchas veces ignorada, pero necesario de comprender y abordar.

Finalmente, a cada una de nosotras, por la determinación, esfuerzo y compromiso con los que afrontamos cada reto. Por apoyarnos mutuamente en los momentos difíciles y celebrar juntas cada logro, recordándonos que este camino no lo recorrimos solas.

Tesis publicada con autorización del autor
No olvide citar esta tesis

TESIS
UNIVERSIDAD CIENTÍFICA DEL SUR

Agradecimientos

Estas palabras las dedicamos con gran satisfacción y gratitud a todos aquellos quienes hicieron posible que culminemos esta investigación.

A nuestros padres, quienes al igual que nosotras estaban tan comprometidos con la causa, ayudándonos en la traducción y aplicación de la muestra piloto de nuestro trabajo, teniéndonos una gran paciencia e iniciativa de ayudarnos en lo que se pudiera. En los momentos de cansancio y duda, siempre estuvieron ahí para levantarnos y darnos fuerzas, recordándonos la importancia de perseverar.

A nuestro asesor, Jonatan Baños Chaparro, que más allá de solo brindarnos lo necesario, hizo que este proyecto se haga realidad con un inmenso apoyo, paciencia y perseverancia, dándonos ese empujoncito cada vez que nos perdíamos en el vasto mundo de la investigación. Su compromiso y dedicación hicieron de este camino una experiencia enriquecedora.

A todas las personas que formaron parte del proceso de aplicación de nuestros instrumentos, cuyo aporte fue fundamental para el desarrollo de esta investigación. Su disposición y colaboración fueron la esencia de este proyecto, haciendo posible su realización.

A la Universidad Científica del Sur y el concurso de fondos para proyectos de tesis (N° PRE-18-2024-00011) BECA CABIESES, por su invaluable por la subvención de este proyecto, permitiéndonos llevar a cabo nuestra investigación con los recursos necesarios para su aplicación. Gracias a esta oportunidad, hemos podido materializar nuestras ideas y contribuir al desarrollo del conocimiento en nuestra área de estudio. Su respaldo ha sido fundamental para hacer posible este trabajo, y por ello expresamos nuestro más sincero agradecimiento.

Tesis publicada con autorización del autor
No olvide citar esta tesis

TESIS
UNIVERSIDAD CIENTÍFICA DEL SUR

Traducción y validez al quechua de la Escala de Satisfacción con la vida (SWLS) en adultos peruanos

Translation and validity to quechua of the Satisfaction with Life Scale (SWLS) in Peruvian adults

Yurika Karina Papel-Soto[1], Lizbeth Teófila Tineo-Mendivil[1], Jonatan Baños-Chaparro[2]

[1]Universidad Científica del Sur. Lima. Perú

[2]Universidad Privada Norbert Wiener. Lima, Perú

Resumen

La cultura es un aspecto esencial y es necesario la disponibilidad de instrumentos psicológicos adaptados en población indígena. Este estudio tuvo como finalidad efectuar la traducción y adaptación al quechua Chanka de la SWLS dentro de una muestra adulta peruana. El estudio es instrumental, cuantitativo y transversal. Participaron 605 adultos residentes de Ayacucho. Se aplicó instrumentos como la SWLS, IFIS y PHQ-9. En el análisis estadístico se realizó modelamiento de ecuaciones estructurales y TRI. Los hallazgos evidencian que la SWLS posee un factor estructural, confiable, equidad según el sexo y converge con el PHQ-9 e IFIS. El ítem 3 presentó mayor capacidad discriminativa y aportó mayor información, además que la prueba es más exacta en niveles bajos de satisfacción con la vida. Se recomienda su uso para evaluar la satisfacción vital en la práctica profesional e investigación para población adulta quechua hablante Chanka.

Palabras clave: Traducción; salud mental; adulto; psicometría; quechua.

Abstract

Culture is an essential aspect, and the availability of psychological instruments adapted to indigenous populations is necessary. The purpose of the study was to translate and adapt the SWLS to the Chanka Quechua language for the adult population in Peru. The

Tesis publicada con autorización del autor
No olvide citar esta tesis

TESIS
UNIVERSIDAD CIENTÍFICA DEL SUR

study is instrumental, quantitative, and cross-sectional. A total of 605 Ayacucho adults residents participated. Instruments such as the SWLS, IFIS, and PHQ-9 were applied. In the statistical analysis, structural equation modeling and IRT. The results indicate that the SWLS a factor structure, reliability, equity by sex, and converges with the PHQ-9 and IFIS. Item 3 showed the highest discrimination and information, and the test is specific to low levels of life satisfaction. Its use is recommended for evaluating life satisfaction in professional practice and research for the adult Chanka Quechua-speaking population.

Keywords: Translation; mental health; adult; psychometrics; quechua.

Introducción

El concepto de satisfacción con la vida (SV) se describe como la valoración global de cada individuo respecto a la calidad de vida basado en sus propios criterios, estándares y experiencias (Diener et al., 1985; Hoseini-Esfidarjani et al., 2022). No obstante, independientemente de las expectativas y las circunstancias personales de cada individuo, la SV tiene componentes externos que influyen en su definición como las condiciones socioeconómicas, el entorno social y la cultura de la época (Ji et al., 2022; St. John et al., 2021; Khodabakhsh, 2022).

La SV contribuye de manera significativa a la construcción del bienestar individual, ya que tiene un impacto significativo en la salud física y psicológica, además de un sentido de pertenencia social (Ngamaba et al., 2023; Massey et al., 2020). En la edad adulta, la importancia del afrontamiento y la resiliencia es aún mayor, porque durante esta etapa los desafíos y responsabilidades asociados al trabajo, la familia, la situación económica y la salud adquieren una relevancia especial, ya que pueden favorecer el desarrollo de estrategias de afrontamiento adecuadas (Kohútová et al., 2021). De hecho, algunos estudios refieren que la SV está estrechamente relacionada con la salud mental, puesto que ayuda a reducir numerosos desafíos psicológicos, como los síntomas de depresión, la ansiedad, el estrés, el abuso de sustancias, riesgo e ideación suicida (IS) (Narayan et al., 2024; Márquez et al., 2022; Yang et al., 2020). En este sentido, diversas investigaciones evidencian que una menor SV se asocia con una percepción negativa del futuro, desesperanza y sentimientos de inutilidad, factores cognitivos centrales en la

Tesis publicada con autorización del autor
No olvide citar esta tesis